



# 68th IFLA Council and General Conference August 18-24, 2002

---

**Code Number:** 066-152-S  
**Division Number:** IV  
**Professional Group:** Bibliography - Workshop  
**Joint Meeting with:** National Libraries  
**Meeting Number:** 152  
**Simultaneous:** -  
**Interpretation:**

## **Una estrategia de múltiples facetas para una Bibliografía Nacional de recursos electrónicos**

**Randi Diget Hansen**

Centro Bibliográfico Danés  
Copenhagen, Denmark

---

### **La situación en Dinamarca**

El proceso de creación de una Estrategia Nacional en Dinamarca se refiere al registro de las publicaciones en la red y plantea los objetivos siguientes:

- la creación de un modelo para la cooperación entre distintos tipos de servicios de Internet en las bibliotecas de todo el mundo y la Agencia Bibliográfica Nacional – incluyendo el diseño de bases de datos para compartir recursos, creación de formatos de intercambio, desarrollo de criterios de selección y otras herramientas y normas que puedan facilitar el trabajo.
- Convencer a las autoridades y a todas aquellas personas que trabajan en el mundo de las bibliotecas de la necesidad de que contribuyan al control bibliográfico de Internet y que la única vía que lo hace factible es la práctica de la cooperación y reutilización.

### **La Bibliografía Nacional y el depósito legal en Dinamarca de las publicaciones en la red.**

En el año 1996, el Centro Bibliográfico Danés, encargado de elaborar la Bibliografía Nacional Danesa, decidió plantear un proyecto para estudiar si las publicaciones en la

red podrían o deberían estar sujetas al control bibliográfico, de la misma forma que lo estaban las publicaciones impresas y las publicaciones electrónicas en soportes físicos permanentes. La razón fue el advertir que existían motores de búsqueda en la red que presentaban una serie de problemas generales, sobre todo, porque se obtenían respuestas con informaciones de poca calidad y con excesiva cantidad de datos. También se advirtió que la información contenida en las publicaciones en la red no necesariamente eran publicaciones muy distintas de aquellas en formato físico fijo y, si las publicaciones en Internet se excluyen del control bibliográfico, se corre el riesgo de que muchas personas encuentren difícil el acceso a una información que necesitan y que no se encuentra en los productos con forma física permanente.

A la pregunta de si merece la pena registrar publicaciones que pueden desaparecer, la respuesta es que se debe dar mayor importancia a la “calidad” de la publicación registrada y, tenemos el convencimiento de que las publicaciones en la red poco a poco llegaran a ser permanentes.

Al mismo tiempo que se desarrollaba el proyecto, se preparó la nueva ley de depósito legal que entro en vigor el 1 de enero de 1998. Esta ley incluía toda la información contenida en cualquier medio, incluyendo las publicaciones de obras digitales que se almacenan en bases de datos- sin embargo se restringió a las publicaciones estáticas, i.e. aquellas que parecían o remplazaban a libros impresos.

La nueva ley de depósito legal hizo que desde el año 1998 en Dinamarca la Bibliografía Nacional se implicara en cubrir el área de las publicaciones estáticas en la red.

Desde el comienzo, hemos asumido que no se puede hablar de registrar miles de millones de publicaciones, sino de una serie de publicaciones de calidad que se encuentran en Internet y, que cumplen todos los criterios para que sean incluidas en la Bibliografía Nacional. En la práctica, esta tarea no es tan grande, sobre todo si esta basada en la cooperación entre los productores y otros sistemas bibliotecarios que estén trabajando en la red.

Se tiene también la idea de que la temporalidad de estas publicaciones irá desapareciendo – se sabe que la vida media de un documento en Internet es de 42 días – pero esto no vale cuando a lo que nos referimos es a publicaciones.

Por último, estamos convencidos que la gran tarea de organizar la información en Internet con calidad demanda un proceso continuo de desarrollo. No parece realista pensar que la comunidad bibliotecaria no habrá encontrado los modelos finales para manejar las publicaciones en la red en los próximos 6 o 7 años como muy tarde.

### **Que ha ocurrido desde el año 1998- ¿por qué trabajamos con una estrategia nacional?**

La ley de depósito legal y la Bibliografía Nacional están todavía restringidas a publicaciones estáticas. Por otra parte la comunidad bibliotecaria continua registrando una gran cantidad de publicaciones electrónicas. Las autoridades han estado dispuestas a contribuir incluso pagando millones de coronas danesas en iniciativas que podrían definirse como proyectos, pero ninguno en incrementar las publicaciones dinámicas en la bibliografía nacional.

Existen muchos proyectos tanto en el sector de las bibliotecas públicas como en el sector estatal y universitario. Hay portales para niños, música, comidas, servicios de salud, etc. incluso portales de tipo general.

El Centro Bibliográfico Danés ha elaborado 12.000 registros de publicaciones danesas estáticas y dinámicas así como de artículos y revisiones. Los otros servicios de red en el sector bibliotecario que están subvencionados por el Estado Danés producen unos 20.000 registros de recursos relevantes en cualquiera de las lenguas existentes en el mundo. Por desgracia, y a pesar del tamaño de Dinamarca, los distintos proyectos utilizan formatos técnicamente distintos y también se registran gran cantidad de duplicados.

El motivo por el que el Estado Danés no quiere pagar para ampliar la Bibliografía Nacional es el miedo a que las cantidades a invertir puedan llegar a ser excesivas.

### **La estrategia Nacional requiere esfuerzo en los siguientes puntos:**

- El proyecto "Estadísticas" tiene por misión clarificar la cantidad de publicaciones danesas en la red que serían candidatas para ser incluidas en la Bibliografía Nacional.
- Creación de la base de datos "Metanet" basada en Dublin Core, donde se almacenen todos los productos registrados en red.
- Construcción de un agente inteligente, "El Netowl", una ayuda automática para los catalogadores en el proceso de recogida de información. La formación sería como cuando a un niño se le enseña a distinguir lo bueno de lo malo.
- Establecimiento de alianzas estratégicas con productores, bibliotecas y otras instituciones relevantes.
- Experimentación con distintos niveles de descripción y diferentes formatos de registro.

### **El proyecto "Estadísticas"**

Durante el otoño del 2001 y la primavera del año 2002, el CBD llevó a cabo dos proyectos pilotos para clarificarla cantidad de publicaciones en red danesas candidatas para ser registradas. Con ambos proyectos se confirmó que la cantidad de publicaciones es manejable.

El proyecto está basado en un test aleatorio de 2000 subdominios de unos 351.729 subdominios que llevaban.dk. Solo nos concentramos en los dominios.dk.

De éstos 2000 se encontraron 1469 y de estos últimos, solo 732 tenían contenidos. El resto o está vacío o reservado, algunas páginas tenían reenvío automático, otras poseían URLs dobles, etc. De estos 732 dominios con contenidos, solo 46 poseían contenidos relevantes conforme a los criterios de la Bibliografía Nacional. En estos estos, solo se encontraron 76 publicaciones relevantes.

Si la tendencia es sostenible – y esto se ha confirmado en los dos tests- significa que durante este tiempo en el área .dk faltan en la bibliografía nacional danesa alrededor de unas 14.000 publicaciones y, se estima un incremento de unas 4.000 publicaciones al año. Aunque desde el 2000 la tendencia del incremento de nuevos dominios esta cayendo ligeramente.

### **La base de datos “Metanet”**

La base de datos Metanet que esta basada en el formato Dublin Core se estableció en el CBD. Se pensó que fuera un pool para todos los registros daneses.

El CBD -como centro distribuidor de datos bibliográficos, tanto para los registros bibliográficos nacionales como para la catalogación bibliotecaria- y, todas las bibliotecas danesas ya sean Publicas o de Investigación, trabajan con los registros que se encuentran en la red. Es importante para ir perfilando los productos propios, ya que se realizan muchos registros duplicados y triplicados, lo que significa que se está haciendo un mal uso del dinero disponible. Se pretende reutilizar y racionalizar el registro de los recursos en Internet. Ha sido necesario también definir un intercambio de formato basado en los componentes de administración del DC que sirven para copiar en los servicios en red que utilizan formatos distintos. Esta información se puede encontrar en la pagina principal del CBD.

### **El “Netwol”**

Uno de los grandes retos, sino el más grande consiste en como seleccionar y guardar los registros de la red, que cumplan los requisitos para entrar a formar parte de la Bibliografía Nacional. Se está estudiando esto desde la administración del deposito legal [www.pligtaflevering.dk](http://www.pligtaflevering.dk), pero no sabemos si existe un procedimiento bien establecido para todos los productores de publicaciones en la red de tal forma que avisen de sus publicaciones al depósito legal en la forma requerida. Y además, todavía son solo las publicaciones estáticas objeto de depósito legal. El “Netowl” se desarrollo para que fuera una ayuda automática en el trabajo. Es un motor de búsqueda pensado para los catalogadores y está basado en el álgebra de boolee. La formación acaba de empezar y la gente está en una fase optimista.

### **Alianzas estratégicas**

Otra herramienta que asegura un método para seleccionar las publicaciones en la red es establecer alianzas con productores, bibliotecas e instituciones que han tenido interés en ofrecer a través de su catálogo las publicaciones que están en la red y, quieren asegurar la durabilidad del recurso. Como ejemplo la Biblioteca Administrativa de Dinamarca tiene la obligación de ofrecer y conservar todas las publicaciones que se editan en los distintos ministerios, departamentos gubernamentales y agencias. Esta primavera han recibido la concesión de ser centro de depósito de las publicaciones. Quisieran dar un URL permanente a la Bibliografía Nacional y les gustaría preparar una campaña para recoger las publicaciones y que la Bibliografía Nacional Danesa las registrara. El proyecto se pondrá empezar en septiembre.

### **Experimento con distintos niveles de registro y diferentes formatos**

La Bibliografía nacional utiliza las reglas de Catalogación Danesas y el formato danMarc2, obligación que aparece expresada en el Acuerdo de la Bibliografía

Nacional. Estas normas también son válidas para las publicaciones que se encuentran en la red y, se utilizaron cuando comenzó a elaborarse la bibliografía nacional de estas publicaciones. Son buenas normas y un buen formato. Sin embargo, ambos nos hacen pensar en un modelo muy tradicional y las personas, especialmente los no catalogadores piensan que consumen mucho tiempo y resultan caras. Además, nos hemos tomado la libertad de utilizar un nuevo tipo de material para experimentar. Y hemos estado formando en el nivel mínimo de Dublin Core a bibliotecarios sin ninguna formación en esta actividad. Parece que ha sido eficaz y están satisfechos con el producto. Pensamos que habría que concentrarse en las dificultades de la selección y el tratamiento de las materias y no tanto en la descripción.

### **¿Porqué una estrategia nacional para registrar las publicaciones que están en la red?**

¿Porque pensamos que en Dinamarca es necesario que la Bibliografía Nacional incluya las publicaciones que están en la red?

La bibliografía nacional es la memoria de la nación. Asegura que todo el conocimiento publicado y la experiencia producida en Dinamarca es segura y registrada para el uso actual y futuro. Es una obligación recogerlo, en cualquier forma que haya sido impreso.

Las publicaciones producidas por autores, artistas, firmas, organizaciones gubernamentales, etc. danesas que solo publican en Internet se asegurara solo si se realiza de forma metódica y en cooperación con la Agencia Bibliográfica nacional que tiene esta tarea.

No se puede confiar en el hecho de que incluso los mejores motores de búsqueda hagan esta labor y tengan además la obligación de conservar y hacer disponible su consulta. El propósito del motor de búsqueda es otro, dan acceso a páginas existentes en Internet a cualquier persona en ese momento puntual.

El proyecto “Estadística” prueba que está alejada de la realidad la idea de que hacer un registro de publicaciones de calidad es inabarcable. Por el contrario, parece que es manejable la cantidad de publicaciones que podrían incluirse en la bibliografía nacional.

El registro parece indicar que la estabilidad de estas publicaciones resulta aceptable. En el 2001 el CBD chequeó el URL de 4.000 registros en la Bibliografía Nacional y solo se comprobaron 20 publicaciones que desaparecieron realmente. Esto significa que las publicaciones seleccionadas eran estables. La cooperación con la Biblioteca de la Administración significa que desde este momento todas las publicaciones estatales permanecerán estables. Un gran numero de publicaciones estáticas son ingresadas por depósito legal pero, desafortunadamente y debido a motivos estatutarios no están disponibles. El objetivo es que las publicaciones en la red seleccionadas para el registro en la Bibliografía Nacional tanto estáticas como dinámicas, sean entregadas por depósito legal y conservadas y, debería existir una institución de interés cultural para realizar estas tareas.